II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. spalio 6 d.

dėl koncentracijos suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimu

(Byla Nr. COMP/M.3431 – Sonoco/Ahlstrom)

(pranešta dokumentu Nr. C(2004) 3678)

(autentiškas tik tekstas anglų kalba)

(2005/452/EB)

Atsižvelgdama į 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4064/89 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės [1]*, ypač į jo 8 straipsnio 2 dalį, 2004 m. sausio 7 d., Komisija priėmė sprendimą dėl susijungimo bylos. Nekonfidencialus visas sprendimo tekstas bylos originalo kalba ir Komisijos darbo kalbomis skelbiamas Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje šiuo adresu: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html*

I. APŽVALGA

(1) Jungtinių Valstijų bendrovė „Sonoco“ ir Suomijos įmonė „Ahlstrom“ Komisijai pranešė ketinančios įkurti bendrą įmonę, prie kurios jos planavo prijungti Europoje esančias savo sluoksniuotos faneros ir ritinių gamybos įmones. Ritiniai – tai vamzdeliai, gaminami iš sluoksniuotos faneros. Dažniausiai jie yra naudojami kaip pagrindas, ant kurio vyniojamos įvairios medžiagos, pavyzdžiui, popierius, plėvelė, siūlai.

(2) Atlikus tyrimą, rimtai susirūpinta dėl sudėtingų ritinių poligrafiniam popieriui vynioti ir nedidelės vertės ritinių rinkų kai kuriuose Šiaurės Europos regionuose. Pirmuoju etapu bylos šalys pasiūlė priemones, kaip būtų galima padėtį pataisyti. Jos pasiūlė parduoti gamyklą Sveberge, Norvegijoje, gaminančią abu susijusius produktus.

(3) Tokiu būdu susijungusioms įmonėms beveik visiškai panaikinama galimybė užimti didesnę rinkos dalį. Pirmuoju etapu atliktas rinkos tyrimas parodė, kad pasiūlyta priemonė rinkos dalyviams kėlė susirūpinimą, ypač dėl įmonės blogos geografinės padėties ir parduotos įmonės gyvybingumo. Kadangi tokia priemonė nepanaikino rimtų abejonių šiuo etapu, 2004 m. liepos 5 d. Komisija pradėjo antrąjį bylos nagrinėjimo etapą.

(4) Antruoju etapu bylos šalys galėjo išspręsti visus klausimus dėl gamyklos Sveberge vietos, pateikdamos įtikinamų įrodymų, susijusių su transportavimo išlaidomis. Be to, jos pasiūlė iš anksto aptarti ir išspręsti problemas, kad Komisija galėtų užtikrinti, kad tinkamas pirkėjas bus rastas prieš bylos šalims baigiant sandorį. Ši priemonė užtikrino įmonės gyvybingumą. Tai patvirtino antrasis rinkos tyrimas.

II. SUSIJUSIŲ PRODUKTŲ RINKOS

(5) Sluoksniuota fanera yra popieriaus (kartono) medžiaga, pirmiausia naudojama popierinius ritinius gaminti. Pagrindinė sluoksniuotos faneros savybė yra atsparumas išsisluoksniavimui, kuris matuojamas džauliais kvadratiniame metre (J/m^2). Paklausos ir pasiūlos pakeičiamumo

[1] OL L 395, 1989 12 30, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1310/97 (OL L 180, 1997 7 9, p. 1).

lygis yra ribotas. Labai atsparios išsisluoksniavimui sluoksniuotos faneros (atsparumas išsisluoksniavimui > 375 J/m^2) gamintojai gali lengvai pradėti gaminti nelabai atsparius (atsparumas išsisluoksniavimui < 375 J/m^2) gaminius, o tam, kad nedidelio atsparumo išsisluoksniavimui faneros gamintojai galėtų gaminti labai atsparią fanerą, jiems reikia didelių investicijų. Atsižvelgiant į tai, labai ir nelabai atsparią išsisluoksniavimui sluoksniuotą fanerą galima laikyti susijusių sluoksniuotos faneros produktų rinkų sudedamąja dalimi.

(6) Popieriniai ritiniai yra vamzdeliai, gaminami iš sluoksniuotos faneros, susukant spirale arba lygiagrečiai. Jie dažniausiai naudojami kaip pagrindas, ant kurio vyniojamos įvairios medžiagos (pvz., popierius, plėvelė, lipnioji juostelė, pluoštas ir siūlai). Paklausių produktų pakeitimo analogiškais galimybės yra aiškiai ribotos, nors kai kurie ritiniai gali būti naudojami keliems tikslams. Rinkos tyrimas patvirtino, kad, ypač gaminant didelės vertės produktus, pavyzdžiui, sudėtingus ritinius poligrafiniam popieriui vynioti ir siūlų rites, reikia specialios praktinės patirties ir mašinų. Tam tikrus paklausius nedidelės vertės ritinius galima pakeisti analogiškais. Visgi norint ritinius padengti, reikia papildomų investicijų.

(7) Taigi galima išskirti tris skirtingas produktų rinkas: sudėtingų ritinių poligrafiniam popieriui vynioti, siūlų ričių ir nedidelės vertės ritinių. Kadangi, vertinant konkurencijos sąlygas, klausimas, ar dengti plėvelės ritiniai įskaitomi, ar sudaro atskirą produktų rinką, neturėjo jokios reikšmės, jis lieka neišspręstas.

III. **SUSIJUSIOS GEOGRAFINĖS RINKOS**

(8) Sluoksniuota fanera: rinkos tyrimo rezultatai paskatino atkreipti dėmesį į didelių regionų tiekėjus, nors sluoksniuotos faneros rinkos vis tiek apima visą EEE. Sluoksniuotos faneros gamintojai EEE turi nuo vienos iki trijų gamyklų, iš kurių jie tiekia sluoksniuotą fanerą visai Europai.

(9) Ritiniai: bylos šalys pasiūlė visos EEE geografinę rinką visų rūšių ritiniams. Visgi jos taip pat pripažino, kad kai kuriuose EEE regionuose ritiniai ypač daug prekiaujama, o tai gali būti susiję su tam tikromis geografinėmis rinkomis. Šie regionai yra i) kontinentinė Europa ([1]); ii) Skandinavijos šalys ([2]); iii) Suomija; iv) Jungtinė Karalystė ir Airija.

([1]) Kontinentinė Europa, kurią sudaro: Vokietija, Austrija, Prancūzija, Beniliukso šalys, Italija, Ispanija, Portugalija ir Graikija.

([2]) Danija, Švedija ir Norvegija

(10) Sudėtingi ritiniai poligrafiniam popieriui vynioti: bylos šalių (80–100 %) (*) viso pardavimo sudaro produktai, parduodami klientams, nuo tiekiančios gamyklos esantiems ne toliau negu 500 km Europos žemyne yra daug prekiaujama, tuo tarpu su Europos regionu ir Skandinavija, Suomija ar JK (Airija) prekiaujama visai nedaug.

(11) Atlikus rinkos tyrimą, buvo išskirtos keturios geografinės rinkos: i) kontinentinės Europos (paliekant neišspręstą klausimą, ar tinkama dalyti Europą į Šiaurės ir Pietų, kaip pasiūlė kai kurie respondentai); ii) Skandinavijos šalių (paliekant neišspręstą klausimą, ar reikėtų įtraukti Daniją, ar ne); iii) Suomijos ir iv) JK (Airijos). Žemyno rinkos dalijimo ir Danijos įtraukimo į Skandinavijos rinką klausimus galima palikti neišspręstus, kadangi konkurencijos sąlygų vertinimas dėl to nesikeičia.

(12) Siūlų ritės: šiuo atveju klausimas, ar šią rinką reikėtų apibrėžti pagal pirmiau minėtus regionus, ar kaip visos EEE rinką, gali likti neišspręstas, kadangi galutinis vertinimas nesikeičia, nesvarbu, kuriuo apibrėžimu būtų remiamasi.

(13) Nedidelės vertės ritiniai: rinkos tyrimas nepatvirtino bylos šalių pasiūlyto visos EEE rinkos apibrėžimo. Dauguma rinkos tyrimą komentavusių klientų apibrėžė, kas yra regionų rinkos, ir netgi nurodė, kad įsigyja nedidelės vertės ritinius nacionalinėje rinkoje.

(14) Kontinentinėje rinkoje sudėtingais ritiniais poligrafiniam popieriui vynioti yra gana nemažai prekiaujama. Taigi galima išskirti šias rinkas: i) JK (Airijos); ii) Suomijos; iii) kontinentinės Europos, įskaitant Daniją (klausimas, ar ją reikėtų dalyti į šiaurinę ir vieną ar kelias pietines dalis, lieka neišspręstas); iv) Norvegijos ir Švedijos (klausimas, ar jos sudaro nacionalines rinkas ar bendrą regionų rinką, lieka neišspręstas). Šios rinkos apibrėžti nebūtina, nes konkurencijos sąlygų vertinimas nepriklauso nuo to, kuris rinkos apibrėžimas vartojamas.

IV. **SUSIJUSIOS RINKOS**

(15) Dėl sandorio, apie kurį buvo pranešta, kyla rizika susijusioms sudėtingų ritinių poligrafiniam popieriui vynioti rinkoms Skandinavijoje, galimoms siūlų ričių regionų arba visos EEE rinkoms ir nedidelės vertės ritinių Norvegijos rinkai arba Norvegijos ir Švedijos rinkai.

(*) Tam tikros šio teksto dalys redaguotos, kad būtų apsaugota konfidenciali informacija. Tos dalys pažymėtos skliausteliais ir žvaigždute.

V. ĮVERTINIMAS

(16) Sudėtingi ritiniai poligrafiniam popieriui vynioti: Skandinavijos rinkoje įmonė „Ahlstrom“ yra pirmaujanti tiekėja, užimanti (70–80 %) *, rinkos. Vis dėlto „Sonoco“ (0–10 %) * yra pakankamai mažas tiekėjas, panašiai kaip „Corenso“ ir „Paul“. Dėl susijungimo viena iš keturių šiame regione esančių sudėtingų ritinių poligrafiniam popieriui vynioti pasiūlos galimybių panaikinama. Dėl aukštų kokybės reikalavimų šių produktų rinkoje artimiausiu laiku naujų rinkos dalyvių tikėtis nereikėtų. Buvo baiminamasi, kad be sustiprėjusių susijungusių įmonių „Sonoco“ ir „Ahlstrom“ didesnieji klientai be jų ims neišsiversti ir kad tai galėtų sugniuždyti mažesnius tiekėjus.

(17) Siūlų ritės: vienintelis regionas, kuriame gali kilti daugiausia rūpesčių, yra Suomija („Ahlstrom“ (60–70 %) *, „Sonoco“ (20–30 %) *). Suomijos rinka savo dydžiu yra ribota, ji sudaro mažiau negu 0,5 % Europos rinkos. Dabartiniai ir galimi konkurentai turi didelių perteklinių pajėgumų, leidžiančių patenkinti bet kokią Suomijoje atsiradusią paklausą. Dėl šio produkto rinkos tyrimo rezultatai didelio susirūpinimo nesukėlė.

(18) Nedidelės vertės ritiniai: sandoris kelia susirūpinimą dėl Norvegijos ir Švedijos („Ahlstrom“: (40–50 %) *, „Sonoco“: (10–20 %) *) bei galbūt Norvegijos nacionalinės rinkos („Ahlstrom“: (30–40 %) *, „Sonoco“: (40–50 %) *). Atotrūkis tarp mažų ir didelių rinkos dalyvių jau dabar yra ryškus, o dėl susijungimo dar labiau padidės. Atlikus rinkos tyrimą, buvo nustatyta, kad dėl susijungimo šiose rinkose gali kilti kainos.

(19) Buvo rimtai suabejota dėl koncentracijos, apie kurią buvo pranešta, suderinamumo su bendrąja rinka, atsižvelgiant į sudėtingų ritinių poligrafiniam popieriui vynioti rinkas Skandinavijoje, ir dėl nedidelės vertės ritinių galimoje nacionalinėje Norvegijos rinkoje ir rinkoje, į kurią įeina Norvegija ir Švedija.

VI. BYLOS ŠALIŲ PASIŪLYTI ĮSIPAREIGOJIMAI

(20) Antruoju etapu šalys vėl pasiūlė tinkamam pirkėjui [1] parduoti „Ahstrom“ ritinių gamybos padalinį, esantį Sveberge, Norvegijoje. Pagrindinės problemos, kurios lėmė tai, kad pirmąjį kartą pirmuoju etapu Komisija uždraudė parduoti gamyklą Sveberge, yra susijusios su tuo, kad įmonė pagal savo geografinę padėtį yra izoliuota, be to, buvo kilę abejonių dėl jos finansinio gyvybingumo.

VII. PASIŪLYTŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ ĮVERTINIMAS

(21) Bylos šalys pateikė patikimus įrodymus, kad gamyklos geografinė vieta nėra pagrindinė kliūtis. Gamykla Sveberge gauna naudos iš to, kad Skandinavijoje, šiaurės-pietų mokesčiai už krovinių vežimą (frachtai) yra daug mažesni negu pietų-šiaurės mokesčiai. Tai suteikia pranašumo Norvegijos šiaurėje esančiai Svebergo gamyklai, nes daug dabartinių ir potencialių klientų yra pietuose. Tai, kad gamykla Sveberge parduodama tinkamam ir nepriklausomam pirkėjui, kurį turi patvirtinti Komisija, užtikrina, kad Komisija garantuoja šios gamyklos gyvybingumą. I etapo rinkos tyrimas aiškiai atmetė autonominio sprendimo priėmimo galimybę dėl gamyklos Sveberge. Visgi daugelis kritiškų respondentų nurodė, kad gamyklai Sveberge jie leistų rengti pardavimą, kad būtų galima rasti tinkamą pirkėją.

(22) Pardavus gamyklą Sveberge, nebūtų galimybės didinti rinkos dalies visose rinkose – dėl jų buvo susirūpinta, išskyrus Norvegijos ir Švedijos nedidelės vertės ritinių rinką. Pastarojoje prieaugis sumažėtų nuo (10–20 %) * iki (0–10 %) *, o susijungusiai įmonei tektų (40–50 %) *. rinkos dalis. Net jeigu tam tikras prieaugis liktų, įmonė leistų atsirasti naujam rinkos dalyviui Norvegijos ir Švedijos rinkoje. Rinkos dalyvių skaičiaus mažėjimas būtų subalansuotas. Jeigu vienas iš mažesnių rinkų dalyvių konkurentų nupirktų Svebergo padalinį, rinkos struktūra taptų labiau subalansuota ir atsirastų tinkamų konkurencijos apribojimų „Sonoco“ ir „Ahlstrom“ įmonėms.

(23) Remiantis šalių pasiūlytais įsipareigojimais, koncentracija, apie kurią buvo pranešta, nekelia rimtų abejonių dėl jos suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Sprendimas buvo priimtas, remiantis Reglamento (EEB) Nr. 4064/89 8 straipsnio 2 dalimi ir Europos ekonominės erdvės susitarimo 57 straipsniu.

---

[1] Parduodant gamyklą Sveberge, privalomas pirkimo susitarimas turi būti pasirašytas tik tada, kai atsiras tinkamas pirkėjas, anksčiau negu bus galima įkurti bendrą įmonę.